 **CURRICULUM VITAE : Peter Sinclair TAYLOR**

**TRADUCTOR del CATALÀ, CASTELLÀ i FRANCÈS**

**a l’ANGLÈS**

**DADES PERSONALS**

**Adreça:** Carrer Isabel la Catòlica, 6 – 17004 GIRONA.

**Adreça electrònica:** petersinclairtaylor@yahoo.com

**Telèfon mòbil:** (+34) 664.333.765

**Nacionalitat:** Britànica Vaig néixer a Liverpool (Regne Unit) el 06/08/1956

**Estat de Residència:** Espanya NIF :X-0335808-P

**EXPERIÈNCIA PROFESSIONAL: Traducció i Ensenyament**

Des de que vaig començar a dedicar-me exclusivament a la traducció al juny de 2006, he traduït una mitjana aproximada de 45.000 paraules al mes, amb un total de més de 1.500.000 paraules traduïdes durant aquest temps.

**Des de 01/2009** **Traductor autònom:**

**Català, castellà i francès a l’anglès**

Exemples del tipus de document que he traduït últimament:

\* Els comptes anuals i el compte de pèrdues i guanys d’una societat anònima,

amb els informes de gestió i d’auditoria corresponents;

\* Textos de publicitat i de relacions públiques per a una marca de roba.

\* Un contracte per a la incorporació dels nous socis d’una empresa;

**06/2006 – 12/2008** **Traductor del català/ castellà/francès a l’anglès**

**Idiomatic Language Services, S.L., Girona**

Vaig efectuar traduccions als següents camps temàtics, entre molts altres:

\* Comerç, Administració, Comptabilitat, Auditoria, Estadística, Dret, Contractes,

Immobiliària, Periodisme, Història, Cultura, Turisme, Cuina, Vins, Sector Marítim;

\*Textos per a traduccions jurades de certificats i diplomes;

\*Ciències, Enginyeria Tècnica i Mecànica, Innovació, Informàtica, Medicina,

Farmàcia, Veterinària.

**2003 – 2006** **Responsable Comercial i Administratiu,**

**Professor d’Anglès Comercial**

Idiomatic Language Services, S.L., Girona

**1999 – 2003** **Professor de Llengua Anglesa**

Cambridge School, Figueres (Alt Empordà)

**1992 - 1999 Professor de Llengua Anglesa**

EICA S.A., Girona

**1988 - 1992 Director d’Estudis, Intèrpret/Traductor,**

**Professor de Llengua Anglesa**

Cambridge Studio, Monza (Itàlia)

**1986 – 1988** **Professor d’Anglés Comercial**

S.L.C. Language Centre, París (França)

**1984 - 1986 Professor de Llengua Anglesa**

El Centre Anglès, Vic (Osona)

### ALTRES EXPERIÈNCIES PROFESSIONALS

**1980 - 1984 Responsable Comercial – Lloguer de Contenidors**

Sea Containers Ltd., Londres (R.U.) / París (França)

**1978 - 1980 Auxiliar Administratiu**

Ministeri d’Agricultura, Londres (Regne Unit)

**TÍTOLS UNIVERSITARIS**

**Universitat de Cambridge (Regne Unit)**

**1981** Màster en LLENGÜES MODERNES

(*Master of Arts in MODERN LANGUAGES* )

**1978** Llicenciatura en LLENGÜES MODERNES

(*Bachelor of Arts in MODERN LANGUAGES* )

amb especialització en CASTELLÀ, FRANCÈS i CATALÀ

**ALTRES DIPLOMES**

**St. Giles’ College, Londres (Regne Unit)**

**1984** Certificat de Formació Preparatòria per a l’Ensenyament

de l’Anglès com a Llengua Estrangera

**VIDA i PREFERÈNCIES PERSONALS**

Experimento una fascinació per les llengües des de l’adolescència, i a més a més ja fan molts anys que sento una gran admiració per l’estil de vida dels països de la regió mediterrània. Aquests dos factors han exercit una forta influència per a mi a l’hora de decidir l’orientació professional i d’escollir on viure.

M’agraden especialment la bona cuina mediterrània, la lectura, la música i el cinema, passejar-me al camp i viatjar (quan puc). Segueixo amb interès els temes d’actualitat i una ampla gama de temes de tipus econòmic, social, cultural i històric.

Com és el cas de molts de lingüistes, però, una de les activitats que més m’encanta és simplement el fet d’utilitzar de dia en dia les llengües que parlo. Això, és clar, dóna una atracció molt especial a la traducció com a activitat professional.